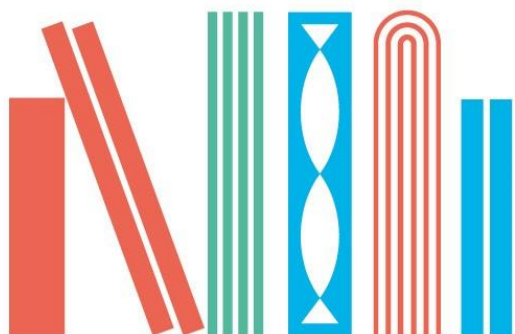
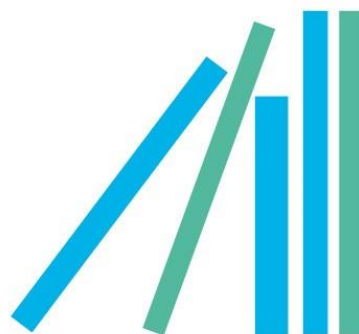
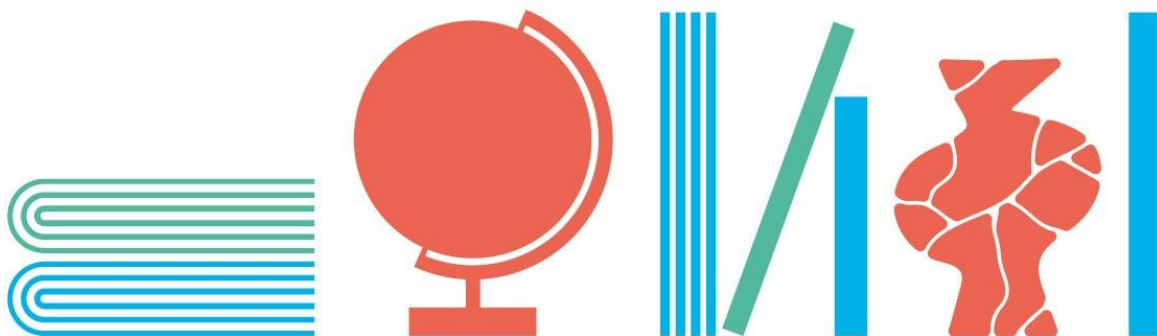


Marzenie
jest
w nas



Norwegia
Warszawa
2022



Press kit

Guest of Honor Norway

Warsaw Book Fair

26 – 29 May 2022

Press contacts at NORLA

Mette Børja
Senior Adviser Communications
mette.borja@norla.no
Cell: +47 99 26 08 60

Ellen Trautmann Olerud
Adviser International Markets
ellen.olerud@norla.no
Cell: +47 99 47 48 25

Website: www.norla.no/en/warsaw-2022
Facebook: Norwegia na Targach Książki w Warszawie 2022 | @norwegia2022
Instagram: @norwegianliterature
Books from Norway: www.booksfromnorway.com
Download portraits: <https://norla.info/Warsaw2022>

#marzeniejestwnas

Contact Norwegian Embassy

Website: www.norway.no/pl/poland/
Facebook: Ambasada Norwegii w Polsce
Instagram: @norwayinpoland
Mail: emb.warsaw@mfa.no

Digital press kit and photos can be found above and on our website.

Table of contents

About the Guest of Honour project.....	4
Norwegian presence and visual identity	5
About the Guest of Honour Program	5
Authors and illustrators.....	7
Partners and thank you.....	14
Fact and Figures 2020/2021	15
Polish Perspectives on the program	17
Anthology	17
Universities and students	17
Translators.....	19
Bilateral program	19
About the poem <i>It is that dream</i> by Olav H. Hauge	21
Books from Norway.....	23
About NORLA.....	23

About the Guest of Honour project

Norway is the Guest of Honour at the Book Fair in Warsaw 26 – 29 May 2022. The book fair is an exciting opportunity to present a wide range of Norwegian literature in the Polish market. 30 authors from Norway will engage with their Polish audience and strengthen the connection between our two countries. “The Dream We Carry” / “Marzenie jest w nas” is our slogan.

Poland has become an important market for Norwegian literature and there is a large interest ranging from crime and Nordic noir to children’s books and cartoons. Polish literature is also well received in Norway. Being the Guest of Honour is a testament to this common interest in our cultures and languages.

“I am thrilled that Norway will be the Guest of Honour at this year’s Book Fair in Warsaw. Great literature can move us, provoke us and make us see all that we have in common, something we need more than ever as we try to leave the pandemic behind. Norway’s presence at the fair will make Norwegian literature even more accessible to a Polish audience, for the benefit of both authors and readers” says Anniken Huitfeldt, Norwegian Minister of Foreign Affairs.

“We are very excited to be the Guest of Honor of the Book Fair in Warsaw. This is a big opportunity to once again present authors and books from Norway to an international market, this time to Polish readers. During the last five years, Polish has been among the top 10 languages of NORLA’s translation grants. Many authors from Norway are already available in Polish translation, so the literary program will show all aspects of contemporary Norwegian literature”, says Margit Walsø, director of NORLA.

“There are countless reasons why we should read. Books expand horizons and introduce us to new places, cultures and traditions. Books fill gaps and build bridges. I hope that the participation of Norway as the guest of honour at this year’s Book Fair in Warsaw will give Poles an opportunity to deepen their knowledge about contemporary Norwegian authors and their literature, and also a tool to understand even better our particular culture, values and approach to life”, says Anders H. Eide, Ambassador of Norway to Poland.



Ambasada Norwegii



**TARGI KSIĄŻKI
W WARSZAWIE**

Norwegian presence and visual identity

Architect Anetta Blassej recte Błazej has designed the Norwegian tent and the common stand in Hall Marmurowa in the Palace of Culture and Science. The design is in a light colour palette with emphasis on openness, conversations and the literature.

Hall Marmurowa is the main working place for the Norwegian literary agents participating at the book fair. The literary agencies participating are: Cappelen Damm Agency, Egmont Kids Media, Gyldendal Agency, Magikon, Northern Stories Literary Agency, Oslo Literary Agency and Stilton Literary Agency. In Hall Marmurowa, you will also find a stage with a program for book trade professionals, a book exhibition of Norwegian books translated to Polish, a creative corner with children's books as well as a staffed info desk. See attached program for Marmurowa for all details.

The Norwegian tent (Namiot E) is situated directly in front of the Palace of Culture and Science. The design of the tent mirrors Hall Marmurowa. The Norwegian tent is the main stage for the Norwegian program with daily program, a book shop run by Moda na Czytanie and a designated area for book signing after the literary events.

The visual identity is made by NODE Berlin Oslo and is a redesign of the visual identity from the Frankfurt project in 2019. The Guest of Honor project will be visible on printed materials and all over the city: on the fairgrounds at the Palace of Culture and Science, on public transportation in Warsaw and on the metro station Świętokrzyska.

About the Guest of Honour Program

We are pleased that 30 authors from Norway are coming to Warsaw and will feature in 50 literary events during four days at the Palace of Culture and Science. You will find several series in our literary program: The daily program in the Norwegian tent will be kicked off with brave children and young adults' literature. You will meet some of the best authors and illustrators from Norway. In "The Green Hour", you will meet authors writing about nature, environment and travelling. In the series "Domestic Dilemmas", you get an insight in Norwegian society and current issues, through fiction, and in "The Mysteries of Man" and "The Crime Hour" you will also get a glimpse inside the mind.

The program offer insight into the future and also the past: "The Classics' Hour" and "WW2 in Norway" give you an introduction to two of Norway's Nobel Prize Laureates and in World War II in Norway. Looking to our present day, we offer the series "Poetry Hour" including Ukrainian poetry, "European Feminists Anno 2022" and "European Literature Today".

In Hall Marmurowa, you can visit our trade program, directed to book professionals. You can learn about translation, literary policies in Norway and Poland and two bilateral library projects. There are also meeting places between Norwegian agents and foreign book trade professionals.

Are you interested in languages? Visit our pop-up language course! Children are welcome to our creative workshops on Friday and Saturday.

Selected highlights will also be shown on the book fair's own Main stage. See attached program for all details.

All events are either in Polish or available in Polish translation.

The authors participating are:

Malin Falch, Kristin Roskifte, Bjørn F. Rørvik & Per Dybvig, Bjørn Sortland and Monika Steinholm (Children and Young adults)

Lene Ask, Anders Kvammen and Anja Dahle Øverbye (Graphic Novels)

Marta Breen, Erika Fatland, Torbjørn Færøvik, Nina F. Grünfeld, Asbjørn Jaklin, Kaja Nordengen and Anne Sverdrup-Thygeson (Non-fiction)

Kjersti Anfinnsen, Marie Aubert, Cecilie Enger, Helga Flatland, Vigdis Hjorth, Jørn Lier Horst & Thomas Enger, Klara Hveberg, Victoria Kielland and Nina Lykke (Fiction)

Aina Villanger (Poetry)

We are honored to also have Sami yoiker Biret Ristin Sara and author/yoiker Karen Anne Buljo on the program. DJs Charlotte Bendiks and Niilas will give you the beat of Norway.

Lene Ask, Anders Kvammen, Malin Falch and Anja Dahle Øverbye also participate in the comics festival Komiksowa Warszawa, which is held at the Palace of Culture and Science during the book fair.

In the Norwegian Tent, in front of the Palace of Culture and Science, you can buy Norwegian books in Polish translation from the independent booksellers Moda na Czytanie. They offer books from the authors on the program and other highlights from other authors from Norway.

The Guest of Honour project is organized by NORLA in close cooperation with the [Royal Norwegian Embassy in Warsaw](#).

Authors and illustrators

Kjersti Anfinnsen

Kjersti Anfinnsen was born in 1975 and lives in Oslo. She took a Creative Writing course at the Tromsø Academy of Contemporary Art and works as a dentist. *The Last Signs of Love* is her second book. Her third novel, *Moments for Eternity* was the Norwegian nominee for the European Union Prize for Literature 2022. She was awarded the "Havmann" prize in 2020.

Meet Kjersti Anfinnsen in conversation with Polish author Martyna Bunda in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN) on Sunday 29 May at 14:00-14:45.

Lene Ask

Lene Ask has published several graphic novels as well as children's books and books for young adults. Her graphic novel *Dear Rikard* (No Comprendo Press) has been published in English translation and her children's book *Into the woods* (No Comprendo Press) with Bjørn Arild Erslund is published in Spanish translation.

Meet Lene Ask:

Friday 27 May at 12:00-12:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN)

Friday 27 May at 16:00-17:00 in tent C PKiN (signing).

Friday 27 May at 17:15-18:00 on Scena Komiksowa (Tent C, PKiN)

Saturday 28 May at 12:00-13:00 in tent C PKiN (signing).

Marie Aubert

Marie Aubert was born in 1979 and lives in Oslo. *Can I Come Home with You* is her first book. In 2013 the story *Just Do It* won a short story contest held by Litteratur på Blå in cooperation with the magazine *Vinduet*. *Can I Come Home with You* was a huge success in Norway, selling more than 10,000 copies. *Grown-ups* is her first novel.

Meet Marie Aubert:

Saturday 28 May at 16:00-16:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN)

Marta Breen

Marta Breen (born 1976) is a writer, journalist and one of Norway's most profiled feminists. She made her debut in 2006 with the book *Girls, Wine and Song*, about Norwegian women through times in Music. She has since established herself as a notable non-fiction author. Her book *Women in Battle* (2018), illustrated by Jenny Jordahl, has been sold to over 20 territories. Marta Breen and Jenny Jordahl have cooperated about several book projects, amongst others *The F word. 155 reasons to be a feminist* that they received the Norwegian Cultural Ministry non-fiction award for in 2015, and the bestseller *60 Women you should have known* (2016).

Meet Marta Breen in conversation with Sylwia Chutnik (arranged by the Norwegian Embassy):

Friday 27 May at 15:00-15:45, in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Karen Anne Buljo

Karen Anne Buljo is from Masi in Norway. She is a Sámi author, theatre artistic adviser and traditional yoiker.

Meet Karen Anne Buljo:

Friday 27 May at 16:00-16:45 in Hall Marmurova (nr 117, PKiN)

Friday 27 May at 18:00-18:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN)

Per Dybvig

Per Dybvig (born 1964) is an illustrator and one of our foremost children's book artists. He has received many awards for his drawings and his work has been featured in several solo exhibitions. In 2005 he and Bjørn Rørvik were co-recipients of the Ministry for Culture and Church Affairs' Literary Award for their Fox and Piglet books.

Meet Per Dybvig:

Friday 26 May at 11:00-11:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN)

Saturday 27 May at 11:00-11:45 in Hall Marmurova (nr 117, PKiN)

Cecilie Enger

Award winning writer with strong portraits of female characters.

Cecilie Enger was born in 1963, and has studied history, Norwegian and journalism. Her big break came with *Mother's Gifts* in 2013, which sold internationally and earned her the Booksellers' Prize that year. She is perhaps best known for biographical and historically-inspired novels as well as strong portraits of female characters. Her latest book is *The White Map*.

Meet Cecilie Enger:

Saturday 28 May at 12:00-12:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN)

Thomas Enger

Thomas Enger (born 1973) is the journalist-turned-author behind the internationally acclaimed and bestselling Henning Juul series. Enger's trademark has become a darkly gritty voice paired with key social messages and tight plotting. Besides writing fiction for both adults and young adults, Enger also works as a music composer.

Meet Thomas Enger:

Friday 27 May at 16:00-16:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN)

Malin Falch

Malin Falch, (1993) born in Trondheim, but lives in Oslo. *Northern Light* volume one was her first graphic novel released in 2018. The fifth volume of the series was published this year.

Meet Malin Falch:

Friday 27 May at 11:00-11:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Friday 27 May at 15:00-16:00 in tent C PKiN (signing).

Saturday 28 May at 10:30-11:05 on Scena Komiksowa (Tent C, PKiN).

Saturday 28 May at 12:00-13:00 in tent C PKiN (signing).

Saturday 28 May at 15:00-15:45 in Hall Sienkiewicza (Scena Dziecięca PKiN).

Erika Fatland

Erika Fatland (born 1983) achieved her international breakthrough with *Sovietistan* (2015). In 2016 Fatland was named one of the ten most interesting, emerging literary voices in Europe by Literary Europe Live. *Sovietistan*, a compelling description of her travels through the history, geography and modern-day societies of the five former Soviet republics in Central Asia, Turkmenistan, Kazakhstan, Tajikistan, Kyrgyzstan and Uzbekistan, has so far been translated into 12 languages. Her latest book, *High – a Journey Across the Himalayas*, is a travelogue taking us through Pakistan, India, Bhutan, Nepal and China.

Meet Erika Fatland:

Friday 27 May at 17:00-17:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Saturday 28 May at 14:00-14:45 on the Main Stage of the Book Fair (Stage A, PKiN).

Helga Flatland

Helga Flatland is a copywriter with a bachelor's degree in Norwegian language and literature. Her critically acclaimed debut novel *Stay if You Can. Leave if You must* (2010) won numerous awards, among them the Youth's Critic's Award, the Tarjei Vesaas' Award for Best Debut Novel, the Aschehoug Scholarship, and was nominated for the P2 Radio Reader's Award. She is considered one of Norway's most promising new authors.

Meet Helga Flatland:

Sunday 29 May at 15:00-15:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Torbjørn Færøvik

Torbjørn Færøvik has a master's degree in Asian History and has published several critically acclaimed travel books, as well as books for young adults. He has received the Brage prize three times, for *India* (1999), for *China* (2003) and for *Maos rike - En lidelseshistorie* (2012). In 2006 he was awarded the Cappelen Prize for his distinguished authorship.

Meet Torbjørn Færøvik:

Sunday 29 May at 13:00-13:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Nina F. Grünfeld

Nina F. Grünfeld is an awarded documentarist, best known for her many documentaries that have all been shown on television. In addition to making films and books, Nina is an associate professor at Inland Norway University where she teaches directing for documentary films. In 2015 she published a narrative non-fiction: *Nina's Children*, which she wrote together with Espen Holm. Nina participates in public debates and lectures for children and youth, various cultural institutions, and public and private businesses.

Meet Nina F. Grünfeld:

Saturday 28 May at 14:00-14:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Saturday 28 May at 16:00-16:45 on the Main Stage of the Book Fair (Stage A, PKiN).

Vigdis Hjorth

Vigdis Hjorth (born 1959) has made an exciting literary career and has written many popular books for both children and adults. Today she is an award-winning author and one of Norway's most interesting, contemporary writers. She has won a number of prizes and awards, amongst them: The Gyldendal Prize in 2011, the Critics Award in 2012, The Honorary Brage Award and the Amalie Skram Award in 2014, The Aschehoug Award in 2015 and the Booksellers Prize in 2016. Her books have been published in Sweden, Denmark, France, Germany, Great Britain, Bulgaria, Iceland, The Netherlands, Russia, Finland, Poland and The Ukraine.

Meet Vigdis Hjorth:

Thursday 26 May at 15:00-15:45 on the Main Stage of the Book Fair (Stage A, PKiN).

Jørn Lier Horst

Jørn Lier Horst (born 1970) first rose to literary fame with his No. 1 internationally bestselling William Wisting series. A former investigator in the Norwegian police, Horst imbues all his works with an unparalleled realism and suspense. To date, Horst has authored two crime fiction series for adults and two crime fiction series for younger readers, both of which are the most popular children's book series in their respective age categories.

Meet Jørn Lier Horst:

Thursday 27 May at 16:00-16:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Klara Hveberg

Klara Hveberg was born in 1974 and grew up in Molde. She has a Ph.D. in Mathematics, writing her dissertation on fractals. *Lean Your Loneliness Slowly Against Mine* is her first novel.

Meet Klara Hveberg:

Friday 27 May at 14:00-14:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Asbjørn Jaklin

Asbjørn Jaklin (born 1956) is an editor for the magazine *Nordlys*. His previous publications include *The History of Northern Norway* and *The North Front*.

Meet Asbjørn Jaklin:

Thursday 26 May at 17:00-17:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Victoria Kielland

Victoria Kielland's first book, the short prose collection *In the Heather* (2013) was shortlisted for the Tarjei Vesaas debutant prize, an annual prize for best first literary work in Norwegian. In 2016, Kielland's first novel *Marsh Pond*, was shortlisted for the Youth Critics' Prize and the literary committee of the Norwegian Authors' Union awarded her the Norwegian Booksellers' primary writer's scholarship. *My Men* is her breakthrough novel, published to rave reviews in 2021.

Meet Victoria Kielland:

Thursday 26 May at 16:00-16:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Anders N. Kvammen

Anders N. Kvammen is a Norway based cartoonist and works primarily in a self-biographic style. His first book is based on his childhood and the period in high school. *Junior High* was praised by critics, nominated for numerous prizes, and awarded The Brage Prize 2016, From the Jury's grounds:

"Anders N. Kvammen debuts with a depiction of youth that is truly exceptional. It is set in the early nineties, but feels timeless, credible and recognizable. With simple means, Kvammen conveys a flow of emotions. Landscape and use of shadow are connected with the moods and events. It never gets overexplanatory, just tender, heartbreaking and true»

Kvammen was one of the participants chosen for NORLA's development programme for new literary talents "New Voices", a part of the project of Norway as Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair in 2019.

Meet Anders Kvammen:

Friday 27 May at 12:00-12:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN)

Friday 27 May at 16:00-17:00 in tent C PKiN (signing).

Nina Lykke

Nina Lykke was born in 1965. Her first book, *The Orgy and Other Stories*, was nominated for the Young Readers' Critics' Prize. The novel *Disintegration*, which followed in 2013, had brilliant reviews and was shortlisted for the P2 Listeners' Novel Prize. In 2014 Lykke was awarded the Booksellers' Author Grant. In 2016 she had a major breakthrough with her third book, *No, a Hundred Times No*. The book has been printed in 61,000 copies in Norway, and won the Young Reader's Critics' Prize (similar to the French Goncourt des Lyceens). It has also been hugely successful in Sweden and Germany, and was the runner-up in the Bonnier Book Club's Books of the year 2018.

Lykke has been part of NORLA's development programme for new literary talents "New Voices", on the occasion of Norway as Guest of Honour at Frankfurter Buchmesse in 2019.

Meet Nina Lykke:

Sunday 29 May at 12:00-12:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN)

Kaja Nordengen

Ph.D. Kaja Nordengen (born 1987) is a physician specialising in neurology at Akershus University Hospital. She also teaches at University of Oslo. She did her Ph.D. in 2014: "The localisation and function of NAA, NAAG and their derivatives in the brain." Nordengen has always been fascinated by the brain.

Meet Kaja Nordengen:

Friday 27 May at 13:00-13:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Friday 27 May at 17:00-17:45 on the Main Stage of the Book Fair (Stage A, PKiN).

Alicja Rosé

Poetka, ilustratorka, tłumaczka. Kocia książka z jej ilustracjami nominowana była do nagrody Najpiękniejsza Książka Roku 2015 (PTWK). Za ilustracje do książki Magdaleny Tulli *Ten i tamten las* (2017) otrzymała Nagrodę Literacką m.st. Warszawy. Przekłada wiersze i eseje z języka angielskiego, hiszpańskiego, włoskiego, francuskiego, norweskiego oraz na język angielski. W 2019 roku nakładem wydawnictwa Znak ukazał się jej tom wierszy z ilustracjami *Północ. Przypowieści*.

Spotkania z udziałem autorki na Targach Książki w Warszawie

26.05.2022, godz. 14:00 i 15:00, Pawilon Norwegii nr 1/E przed PKiN

Kristin Roskifte

Kristin Roskifte is an illustrator with an MA in illustration from Kingston University in England. Her illustrations are narrative and full of details and humour. She is working within many different fields and has written and illustrated eight picture books. Roskifte has won many prizes for her illustrations and books.

Meet Kristin Roskifte:

Saturday 28 May at 11:00-12:30, in Hall Marmurova (nr 117, PKiN)

Sunday 29 May at 10:15-11:00, in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Bjørn F. Rørvik

Since Bjørn F. Rørvik's first book was published in 1996, he has become one of the most successful and renowned children's books authors in Norway. His book-series about *The Three Billy Goats Gruff* (illustrated by Gry Moursund), *Purriot* (illustrated by Ragnar Aalbu) and *Fox & Piglet* (illustrated by Per Dybvig, see page 8) has sold in hundreds of thousands of books in Norway alone. His writing is full of crazy humour and original concoctions that make them great fun for readers of all ages.

Bjørn knows quite a lot about birds and animals and enjoy traveling around Norway reading from his books.

Meet Bjørn F. Rørvik:

Friday 26 May at 11:00-11:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN)

Saturday 27 May at 11:00-11:45 in Hall Marmurova (nr 117, PKiN)

Biret Ristin Sara

Biret Ristin Sara is a Sámi traditional yoiker.

Meet Biret Ristin Sara:

Friday 27 May at 16:00-16:45 in Hall Marmurova (nr 117, PKiN)

Friday 27 May at 18:00-18:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN)

Bjørn Sortland

Bjørn Sortland (born 1968) is an award-winning Norwegian author whose many works include picture books as well as children's and YA novels. His books have been translated into more than 20 languages. Sortland's writing is suffused with humour, while his books also take the problems typically encountered by children and young people seriously.

About Kepler62: Authors Timo Parvela from Finland and Bjørn Sortland from Norway, together with Finnish illustrator Pasi Pitkänen, have created a fascinating world where friendships are put in the balance in the unexplored reaches of outer space. These books are being published simultaneously in Finland and Norway. The award-winning series is published in 20 countries.

Meet Bjørn Sortland:

Saturday 28 May at 10:15-11:00 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Sunday 29 May at 14:00-14:45 on the Main Stage of the Book Fair (Stage A, PKiN).

Monika Steinholm

Monika Steinholm (born 1983) has published nine books for children and youth. When she is not writing, she works as a bookseller. Steinholm has a two-year writer's education from the University of Tromsø and was nominated for both the U-Award and the NBU's Trollkrittet Award for her debut book *Fuck verden* (Fuck the world).

Meet Monika Steinholm:

Saturday 28 May at 11:00-11:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Anne Sverdrup-Thygeson

Anne Sverdrup-Thygeson is a professor at the Norwegian University of Life Sciences (NMBU) in Ås, Norway, as well as a scientific advisor for The Norwegian Institute for Nature Research NINA. She has a Doctorate degree in conservation biology and lectures on nature management and forest biodiversity. Her research focuses on insect ecology. In addition she has studied history and is interested in outreach activities, runs a science blog and is a regular guest on the popular science radio programme EKKO - Abel's Tower on NRK P2.

Meet Anne Sverdrup-Thygeson:

Sunday 29 May at 11:00-11:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN).

Aina Villanger

Aina Villanger (born 1979) made her debut in 2012 with long song, a subjective and energetic story of creation in poetry form, which was met with terrific reviews. In 2017 her second book, the prose work *Baugeid's Book*, was shortlisted for the Young Readers' Critics' Prize. Her third book, the long poem *Nattnød*, appeared in 2019. The same year she was awarded the *Stig Sæterbakken Memorial Prize* for her works.

Meet Aina Villanger in conversation with Polish author and translator Alicja Rosé in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN) on Thursday 26 May at 14:00-14:45 and 15:00-15:45.

Anja Dahle Øverbye

Anja Dahle Øverbye (born 1981) is a comic artist, author and illustrator living in Oslo, Norway. In 2016 she won the award "Comic of the year" for her debut *Dog Days* (Jippi 2015), and her second book *Bergen* (Jippi, 2018) has received several awards. Her picture book "the lucky tooth" (*Samlaget*) was published in 2019, and her books have been published in French, English, Polish, Czech and Russian. She founded the publishing house *Blokk* in 2016 and ran it until 2022. She is currently working on her third graphic novel, which will be published in 2023.

Meet Anja Dahle Øverbye:

Saturday 28 May at 16:20-17:00 on Scena Komiksowa (Tent C, PKiN)

Saturday 28 May at 17:00-18:00 in tent C PKiN (signing).

Please find all author's and illustrator's portraits here: <https://norla.info/Warsaw2022>

Partners and thank you

We would like to thank all partners who have made this project possible:

- Architect Anetta Blassej recte Błażej
- Authors and illustrators in the list above
- Authors Oksana Zabushko, Zyta Rudzka, Sylwia Chutnik and Alicja Rosé
- Moderators and interpreters Agata Loth-Ignaciuk, Karolina Drozdowska, Paweł Urbanik, Agnieszka Karp-Szymańska, Dr. Tomasz Pstrągowski, Katarzyna Tunkiel, Marcin Sawicki, Michał Nogas, Milena Skoczko-Nakielska, Maria Golebiewska-Bijak, Joanna Barbara Bernat, Julia Więdłocha, Olga Wróbel, Krzysztof Cieslik, Maria Sibinska and Katarzyna Domańska
- The literary agents at Cappelen Damm Agency, Egmont Kids Media, Gyldendal Agency, Magikon, Northern Stories Literary Agency, Oslo Literary Agency and Stilton Literary Agency
- The Book Fair Team with Jacek Oryl and Agnieszka Ziemianska
- All Polish publishing houses of Norwegian literature
- All translators of Norwegian literature
- All students of Norwegian language and literature and their lecturers at universities in Poland
- Bergen Public Library
- DJs Charlotte Bendiks and Niilas
- Komiksowa Warszawa 2022
- Moda na Czytanie
- NODE Berlin Oslo
- The Norwegian Association of Literary Translators (NO)
- The Norwegian Non-Fiction Writers and Translators Association (NFFO)
- The Polish Authors' Association
- The Polish Book Institute
- The Polish Literary Translators Association (STL)
- The Polish section of IBBY
- The Raczyński Library in Poznań
- The Royal Norwegian Embassy in Warsaw
- Our volunteers

Fact and Figures 2020/2021

Norway	Norge (Bokmål), Noreg (Nynorsk), Norga (Northern Sámi)
Population	5,466,000 (UN, 2021)
Total area	385,180 km ² , of which the mainland makes up 323,772 km ²
Population density	15 inhabitants per km ² (UN, 2021)
Official languages	Norwegian (Bokmål and Nynorsk) and Sámi
Gross domestic product per capita	USD 66,871 (UN, 2020)
The book market in Norway**	
Total number of titles/editions in print*	57,356
New titles published (excluding e-books, audiobooks, and pocket editions)*	2021: 4,700 50 % published as e-books
Turnover per year based on sale prices (estimated gross turnover)**	2021: NOK 5,932,000,000 (EUR 581,568,627)
Number of books sold (incl. digital and audio learning materials)*	21,617,010
People buying at least one book a year (including e-books and audiobooks)	68 % Average no. of titles bought: 6.8
Average book price (publisher's price)*	2021: NOK 137 (EUR 13.43)
Publishing houses with at least one edition published (2018)	428
Biggest publishers in Norway	Cappelen Damm AS Gyldendal Norsk Forlag AS H. Aschehoug & Co (W. Nygaard) AS Universitetsforlaget Vigmostad & Bjørke
Number of bookshops	2020: 480
Translations 2004 - 2021	NORLA has contributed to translations of more than 7,000 Norwegian books into 70 languages
Reading in Norway***	
People reading at least one book a year	83 %
Average number of books read, per person per year	13,2
Proportion of readers who listen to audiobooks	29 % (2019) Average: 2.9 audiobooks listened to
Proportion of readers who listen to audiobooks streamed	16 % Average: 12.9 audiobooks streamed

Proportion of readers who read e-books	25 % (2019) Average: 2 e-book titles read Average: 8 e-book titles read by e-book readers
Proportion of the population who borrow library books	32 %
Average number of library books borrowed per capita	3.7

* Figures from the Norwegian Publishers Association's members, including the general market, schoolbooks, and academic publications. The member publishing houses account for approx. 75,9 % of total sales in Norway.

** Estimated total market. Based on the Norwegian Publishers Association's trade statistics publication 'Bokmarkedet 2020' ('The Book Market 2020').

*** Based on 'Leserundersøkelsen 2020' ('The Readers' Survey 2020') carried out by Ipsos (previously named MMI) for the Norwegian Publishers Association and the Norwegian Booksellers Association. Numbers based on 1000 interviews with people aged 16+.

Polish Perspectives on the program

Anthology

KARTA Publishing house has made a new print-run of the anthology “Droga na Północ. Antologia norweskiej literatury faktu”, supported by NORLA. The anthology is a collection of non-fiction literature, presenting the Norwegian experience in the 20th century. Zabierają tu głos nobliści, politycy, społecznicy oraz zwykli ludzie – którzy znaleźli się w czasie i miejscu najważniejszym dla Norwegii i umieli o tym opowiedzieć. Jest to nie tylko zapis norweskiej historii, ale także opowieść o kulturze, tradycji i codzienności Norwegów.

Książka powstała, by pokazać polskim czytelnikom prawdziwy, barwny obraz Norwegii, jej historii i ludzi przez bezpośrednie zapisy – dzienniki, wspomnienia, listy. Teksty źródłowe opatrzone komentarzami i uzupełniono ponad 100 zdjęciami z całego XX wieku.

<https://ksiegarnia.karta.org.pl/produkt/droga-na-polnoc/>

The anthology will be presented on Friday 27 May in Hall Marmurowa, 16:00-16:45 hrs.

Universities and students

At present, there are as many as nine universities in Poland where Norwegian language is taught. Poland is thus the country with the most Norwegian students in the world, probably only outnumbered by Germany. As of today, between 300 and 500 people are studying Norwegian at Polish universities at bachelor's and master's level. At the Mickiewicz University in Poznan and at the University of Gdansk, it is also possible to take a doctorate in Norwegian language and literature. The university with the most Norwegian students is the University of Gdansk, with 95 students. The university with the longest tradition of offering education in Norwegian language is the Mickiewicz University in Poznan. In Poznan, there has since the mid-60s been a Norwegian lecturer and the possibility to study Norwegian.

Around 100 of the students will travel from other cities to attend the Warsaw Book Fair, to learn more about Norwegian literature and society. The Norwegian Embassy in Poland has invited all students and lecturers of Norwegian to a joint breakfast on Friday 27 May.

On Saturday 28 May, at 13.00, the teaching of Norwegian language in Poland will be presented at the book fair. Here, a selection of the universities will present specific projects they are working on with the students. The session is led by Maria Sibinska, head of the Katedra Skandynawistyki in Gdansk.

Gdansk

Uniwersytet Gdanski

Contact person: Maria Sibinska: maria.sibinska@ug.edu.pl

Poznan

Uniwersytet im Adama Mickiewicza

Contact person: Grzegorz Skommer skommer@amu.edu.pl

Wyższa Szkoła Języków Obcych im. Samuela Bogumila Lindego

Contact person: Witosław Avedyk Witoslaw.avedyk@usz.edu.pl

Warszawa

University of Social Sciences and Humanities (SWPS)

Contact person: Magdalena Domeradska mdomeradzka@swps.edu.pl

Krakow

Uniwersytet Jagiellonski

Contact person: Ewa Data-Bukowska ewa.data-bukowska@uj.edu.pl

Tischner European University

Szczecin

Uniwersytet Szczecinski

Contact person: Witoslaw Awedyk Witoslaw.awedyk@usz.edu.pl

Turin

Uniwersytet Mikolaja Kopernika

Contact person: Pawel Kazmierczak p.kazmierczak@unk.pl

Wroclaw

Uniwersytet Wroclaw

Translators

Translators are one of the most important groups in NORLA's everyday work and in this Guest of Honour project. Polish translators to Norwegian open the door to new readers with their important work. Their translations are the foundation of the programming. In the Guest of Honour project, some of the translators have also taken on moderation and interpretation of different literary events and participation in panel discussions.

Bilateral program

All our programming is rooted in interest from Polish publishers and which authors from Norway are translated into Polish. In addition to that, we have some programs with an even stronger bilateral connection, where Norwegian and Polish counterparts meet on stage:

26 May

14:00-15:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN): Poetry Hour. Alicja Rosé presents Norwegian poet Aina Villanger and other Norwegian and Ukrainian poets in Polish translation

14:00-14:45 in Hall Marmurova (nr 117, PKiN): Libraries across time: Director Anna Gruszecka from The Raczyński Library in Poznań and Head of department Kjersti Eide Hatland from Bergen Library. Moderator: Paweł Urbanik

15:00-15:45 in Hall Marmurova (nr 117, PKiN): Translators United: Union work in Norway and Poland – a panel discussion with Rafał Lisowski and Anna Klingofer-Szostakowska from Polish Literary Translators Association (STL) and Beanca Halvorsen from The Norwegian Association of Literary Translators (NO). In English language

16:00-16:45 in Hall Marmurova (nr 117, PKiN): Translation for a living? Workshop on how to improve the conditions for translators. Organized by STL, NO and NORLA. In English language

27 May

14:00-14:45 in Hall Marmurova (nr 117, PKiN): Literary policy and writer's conditions – a panel discussion between the Unions of Writers in Poland and Norway. Arne Vestbø from NFFO, Norway, Anna Nasiłowska and Zbigniew Zbikowski, The Polish Authors' Association.

15:00-15:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN): European Feminists anno 2022. A meeting between Marta Breen and Sylwia Chutnik. Moderator: Michał Nogaś. Organizer: Norwegian Embassy. Books will be autographed right after the meeting.

28 May

13:00-13:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN): Translators' Hour: Julia Więdłocha and Karolina Drozdowska on linguistic and cultural challenges in translating from Polish to Norwegian. In Polish language.

13:00-13:45 in Hall Marmurova (nr 117, PKiN): Beyond Ibsen and trolls: Norwegian literature and language at Polish universities. Moderator: Maria Sibińska, Gdańsk

15:00-15:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN): Translator Battle: Maria Gołębiewska-Bijak in battle with Katarzyna Tunkiel. Moderator: Karolina Drozdowska.

29 May

14:00-14:45 in the Norwegian Pavilion (Tent E, PKiN): European Literature Today: A meeting between Kjersti Anfinnsen and Polish author Martyna Bunda. In cooperation with The Polish Book Institute. Moderator: Krzysztof Cieřlik

Daily

Learn Norwegian in 15 minutes! Presentation of our crash course to Norwegian language – new course in Hall Marmurowa (nr. 117, PKiN) every hour throughout the book fair.

About the poem *It is that dream* by Olav H. Hauge

Norway's slogan as Guest of Honour at the Warsaw Bookfair is 'Marzenie jest w nas' – 'The Dream We Carry'. The words derive from the poem 'It Is That Dream' by the much loved Norwegian poet Olav H. Hauge (1908–94). In 2016, the poem was voted by readers and viewers of the Norwegian Broadcasting Corporation (NRK) as the greatest Norwegian poem of all time. The life and work of the great poet is presented in the Olav H. Hauge Centre for Poetry in his homevillage by the Hardangerfjord.

In 1982 a book by Olav H. Hauge was published with the sober title *Dikt i umsetjing (Poetry in Translation)*, and it was here that it became clear that this Norwegian poet — who had himself published seven volumes of poetry between 1946 to 1980 — was one of the most active translators of poetry into Norwegian.

It might seem strange that Hauge, who was a trained gardener and lived as a fruit farmer, would bring complicated poetry into a Norwegian linguistic form. One reason for this can be found in his *Dagbok 1924–1994 (Journals 1924–94)*, which were published after his death. These almost 4,000 pages tell a strong and fascinating life story, dealing with both the external and internal. The external drama concerns Hauge's psychotic outburst in his early twenties, when he lived in a psychiatric hospital for several years. He came home to the farm but was hospitalized many times throughout his life. The internal story tells of how he used literature to understand and interpret these experiences.

In the first part of his authorship, he experienced the gap between the dream and the earthly as painful and referred to himself as a dreaming gardener. But eventually, the dream became interwoven with literature. The dream and the poem became the place where everyday experiences — and the experience of being 'detached' and on the other side — could meet. "It Is That Dream" is one such meeting place. (Excerpt: Jan Inge Sørbø).

Jest marzenie w nas

Jest marzenie w nas,
że stanie się coś niezwykłego,
że coś musi się stać,
otworzy się czas,
otworzy się serce,
otworzą się drzwi,
otworzą się góry,
wytryśnie źródło,
że któregoś ranka wpłyniemy spokojnie
do portu, o którym nic nie wiedzieliśmy.

Translated into Polish by Alicja Rosé

Det er den draumen

Det er den draumen me ber på
at noko vedunderleg skal skje,
at det må skje —
at tidi skal opna seg,
at hjarta skal opna seg,
at dører skal opna seg,
at berget skal opna seg,
at kjeldor skal springa —
at draumen skal opna seg,
at me ei morgonstund skal glida inn
på ein våg me ikkje har visst um.

It Is That Dream

It is the dream we carry
that something wonderful will happen,
that it must happen –
that time will open,
that our hearts may open,
that doors shall open,
and the mountain shall open
that springs will gush forth –
that our dream will open,
and that one morning we'll glide
into a cove we didn't know.

Translated into English by Olav Grinde

Books from Norway

Books from Norway is a website that provides international publishers, journalists, and other interested parties, with information in English about Norwegian literature in all genres. The information is provided by the rightsholders themselves (agents, publishers and authors) as well as NORLA. Books from Norway also includes profiles of almost 250 translators of Norwegian literature into no less than 44 languages.

Explore Books from Norway on <https://booksfromnorway.com/>

About NORLA

NORLA – Norwegian Literature Abroad – works to advance the export of Norwegian literature through active promotion and by offering a range of funding schemes for the translation of books from Norway. Financed by the Norwegian Ministry of Culture, the organisation disseminates information about books and authors from Norway internationally.

NORLA was founded in 1978 and since 2004 has contributed to the translation of more than 7,000 Norwegian books into no less than 70 languages.

Literary Program, Norwegian Tent				
Time	Thursday 26 May	Friday 27 May	Saturday 28 May	Sunday 29 May
10:15-11:00			Young Adults' Hour: How to write exciting for children and young adults today. Meet author Bjørn Sortland about his book "Kepler 62". Moderator: Karolina Drozdowska	Children's Hour: Author and illustrator Kristin Roskifte about her book "Everybody counts".
11:00-11:45	Children's hour: A show about the hilarious picture books! Meet author Bjørn F. Rørvik and illustrator Per Dybvig. Moderator: Agata Loth-Ignaciuk	Children's Hour: Malin Falch on writing and illustrating graphic novels for children. Moderator: Agnieszka Karp-Szymanska, Czas Dzieci	Young Adults' Hour: Author Monika Steinholm about her book "As Close as We Get". Moderator: Joanna Barbara Bernat	The Green Hour: Author Anne Sverdrup-Thygeson about her book "Tapestries of Life". Moderator: Karolina Drozdowska
12:00-12:45		Young Adults' Hour: Graphic novel authors Anders Kvammen and Lene Ask in conversation with Dr. Tomasz Pstragowski. Interpreter: Katarzyna Tunkiel	Domestic Dilemmas: Women, Gender and Business: Meet author Cecilie Enger about her book "The White Map". Moderator: Karolina Drozdowska	Domestic Dilemmas: Author Nina Lykke about her book "Natural Causes". Moderator: Anita Musiol. Interpreter: Karolina Drozdowska
13:00-13:45	OFFICIAL OPENING OF THE BOOK FAIR. No program in the Norwegian Tent	The Mysteries of Man: Author Kaja Nordengen about her book "Your SUPERSTAR Brain - The Only Irreplaceable Organ". Moderator: Marcin Sawicki	Translators' Hour: Julia Wiedlocha and Karolina Drozdowska on linguistic and cultural challenges in translating from Polish to Norwegian. In Polish language	The Green Hour: Author Torbjørn Færøvik about his book "The Orient Express. A Spring Journey From London to Samarkand". Travelling through countries, cultures and continents in 2022. Moderator: Maria Golebiewska-Bijak
14:00-14:45		Domestic Dilemmas: Author Klara Hveberg about her book "Lean Your Loneliness Slowly Against Mine". Moderator: Karolina Drozdowska	Domestic Dilemmas: Where do I come from? Author Nina F. Grünfeld in conversation with translator Pawel Urbanik about her book "Frida: My Long Lost Grandmother's War". Moderator: Olga Wróbel.	European Literature Today: Norwegian Author Kjersti Anfinnsen together with Polish author Martyna Bunda. In cooperation with The Polish Book Institute. Moderator: Krzysztof Cieslik
15:00-15:45	Poetry Hour. Alicja Rosé presents Norwegian poet Aina Villanger and other Norwegian and Ukrainian poets in Polish translation	European Feminists anno 2022. A meeting between Marta Breen and Sylwia Chutnik. Moderator: Michal Nogas (Arr. by the Norwegian Embassy)	Translator Battle: Maria Golebiewska-Bijak in battle with Katarzyna Tunkiel. Moderator: Karolina Drozdowska	Domestic Dilemmas: Author Helga Flatland about her book "A Modern Family". Moderator: Karolina Drozdowska
16:00-16:45	The Mysteries of Man - and a Female Serial Killer: Author Victoria Kielland about her book "My Men". Moderator: Karolina Drozdowska	The Crime Hour: Meet authors Jørn Lier Horst and Thomas Enger. Moderator: Milena Skoczko-Nakielska	Domestic Dilemmas: Meet author Marie Aubert about her book "Grown-ups". Moderator: Anita Musiol. Interpreter: Karolina Drozdowska	The Classics' Hour: What does Nobel Prize Laureates Sigrid Undset and Knut Hamsun tell us today? A conversation between Maria Golebiewska-Bijak and Katarzyna Tunkiel in Polish language

Time	Thursday 26 May	Friday 27 May	Saturday 28 May	Sunday 29 May
17:00-17:45	WW2 in Norway: Meet author Asbjørn Jaklin about his book "The Battle of Narvik". Moderator: Pawel Urbanik	The Green Hour: Author Erika Fatland about her book "High - a Journey in the Himalayas". Moderator: Maria Golebiewska-Bijak	Happy Hour: Niilas (DJ-set). An event organised by the Royal Norwegian Embassy with special thanks to Polish translators of Norwegian literature.	
18:00-18:45		Happy Hour: Meet yoikers Biret Ristin Sara and Karen Anne Buljo: Yoik is a traditional form of Sámi music. The person performing the yoik, yoiks a person, an animal or a landscape		

Literary Program, Hall Marmurowa				
Time	Thursday 26 May	Friday 27 May	Saturday 28 May	Sunday 29 May
11:00-12:30		Creative Workshop for children with author Bjørn F. Rørvik and illustrator Per Dybvig! Moderator: Czas Dzieci Team	Creative Workshop for children with author and illustrator Kristin Roskifte! Moderator: Katarzyna Domańska	
13:00-13:45	13:00-13:15: Learn Norwegian in 15 minutes! Presentation of our crash course to Norwegian language - new course in Marmurowa every hour throughout the book fair		Nie tylko Ibsen i trolle: o literaturze i języku Norwegii na polskich uniwersytetach. Ikke bare Ibsen og troll: om Norges språk og litteratur på polske universiteter Moderator: Maria Sibinska, Gdansk	Hidden Treasures: Translators' recommendations of Norwegian authors
14:00-14:45	Libraries across time: Director Anna Gruszecka from The Raczyński Library in Poznań and Head of department Kjersti Eide Hatland from Bergen Library. Moderator: Paweł Urbanik	Literary policy and writer's conditions - a panel discussion between the Unions of Writers in Poland and Norway. Arne Vestbø from NFFO, Norway, and Anna Nasilowska and Zbigniew Zbikowski, The Polish Authors' Association.	Literatura polska oczami norweskich czytelników - Wykład po polsku tłumaczki literatury pięknej Julii Więdołchy. Polish literature according to Norwegian readers: A lecture in Polish by a literary translator Julia Więdołcha	
15:00-15:45	Translators United: Union work in Norway and Poland - a panel discussion with Rafał Lisowski and Anna Klingofer-Szostakowska from Polish Literary Translators Association (STL) and Beanca Halvorsen from The Norwegian Association of Literary Translators (NO). In English language	Norwegian children's literature in Poland seen through the eyes of translators. A discussion with Katarzyna Tunkiel and Joanna Barbara Bernat. In cooperation with Polish Section of IBBY		
16:00-16:45	Translation for a living? Workshop on how to improve the conditions for translators. Organized by STL, NO and NORLA. In English language	Common Memory and National Identity: A conversation between Paweł Urbanik, Karen Anne Buljo and Biret Ristin Sara. Moderator: Maria Sibinska		

Norwegian Literary Program, Book Fair Main Stage				
Time	Thursday 26 May	Friday 27 May	Saturday 28 May	Sunday 29 May
14:00-14:45			The Green Hour: Author Erika Fatland about her book "The Border - A Journey Around Russia: Through North Korea, China, Mongolia, Kazakhstan, Azerbaijan, Georgia, Ukraine, Belarus, Lithuania, Poland, Latvia, Finland, Estonia, Norway and the Northeast Passage". Moderator: Maria Golebiewska-Bijak	Young Adults' Hour: How to write exciting for children and young adults today. Meet author Bjørn Sortland about his book "Kepler 62". Moderator: Karolina Drozdowska
15:00-15:45	Domestic Dilemmas: Ukrainian author Oksana Zabushko and Norwegian author Vigdis Hjorth in a literary conversation. Moderator: Maria Golebiwska-Bijak			
16:00-16:45			Domestic Dilemmas: Where do I come from? Author Nina F. Grünfeld in conversation with translator Pawel Urbanik about her book "Frida: My Long Lost Grandmother's War". Moderator: Olga Wróbel.	
17:00-17:45		The Mysteries of Man: Author Kaja Nordengen about her book "Your SUPERSTAR Brain - The Only Irreplacable Organ". Moderator: Marcin Sawicki		

Norwegian Program at Komiksowa, Tent C

Time	Scene	Friday 27 May
16:30-17:15	Stage Komiksowa	Norwegian comics - Presentation by Kristian Hellesund
17:15-18:00	Stage Komiksowa	Meeting with Lene Ask, author of the comic book "Next time everything will be fine"

Time Scene Saturday 28 May

10:30-11:05	Scena Komiksowa Namiot C (Tent C)	Meeting with Malin Falch, author of the comic book series "Northern Lights"
15:00-15:45	Sala Sienkiewicza Scena Dziecięca PKiN	The world of Scandinavian myths, legends and fairy tales. Stand alongside Malin Falch in the fight for good
16:20-17:00	Scena Komiksowa Namiot C (Tent C)	Meeting with Anja Dahle Øverbye, author of the comic book "Kanikufa"

Autographs, Tent C

Day	Time	Author and illustrator
Friday 27 May	15:00-16:00	Malin Falch
	16:00-17:00	Lene Ask & Anders Kvammen
	18:00-19:00	Anja Dahle Øverbye
Saturday 28 May	12:00-13:00	Malin Falch & Lene Ask
	17:00-18:00	Anje Dahle Øverbye